

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 10-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н СЕНГВЕ (Зимбабве)

затем: г-н ШТЕЙН (Германия)  
(заместитель Председателя)

затем: г-н СЕНГВЕ (Зимбабве)  
(Председатель)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 120 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ

Предлагаемый среднесрочный план на период 1998-2001 годов

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (А/51/32, А/51/125, А/51/253, А/51/268 и А/51/337)

1. Г-н СМИТ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, а также его ассоциированных членов Венгрии, Кипра, Литвы, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, говорит, что многонациональный и многоязычный характер работы Организации Объединенных Наций обеспечивается благодаря высококачественному конференционному обслуживанию. Центральная роль конференционного обслуживания в деятельности Организации диктует необходимость использования его как можно более эффективно и действенно, особенно в период финансовых трудностей.
2. Хотя Европейский союз и готов поддержать принятие проекта пересмотренного плана конференций и совещаний на 1997 год, он с обеспокоенностью отмечает, что этот план еще больше увеличился в объеме и что для его принятия могут потребоваться дополнительные ресурсы, а стало быть этот вопрос должен рассматриваться в соответствии с обычными бюджетными процедурами. В частности, при поступлении просьбы сделать исключение из правила о штаб-квартирах необходимо изучить эффективность предлагаемой меры с точки зрения затрат и степень использования конференционных ресурсов в официальных штаб-квартирах.
3. Мероприятия Генеральной Ассамблеи на возобновленной весенней сессии должны планироваться более эффективно. В руководящих указаниях, адресованных Комитету по конференциям, должны учитываться результаты деятельности рабочих групп высокого уровня открытого состава Генеральной Ассамблеи, которым, ввиду механического применения правил о планировании конференций, в настоящее время не уделяется должного внимания.
4. Выступающий с обеспокоенностью отмечает снижение общего и среднего коэффициентов использования ресурсов, которые составляют теперь менее 80 процентов от базисных. По существу, на первой части пятидесятой сессии ни один из главных комитетов не достиг базисных показателей. Европейский союз приветствует предложение исправить сложившуюся ситуацию, обращенное Комитетом по конференциям к председателям соответствующих вспомогательных органов, и одобряет рекомендации этого Комитета в пунктах 46, 47 и 49 его доклада (А/51/32).
5. Комитет по конференциям должен энергичнее использовать свое влияние: если межправительственные органы будут сами решать, когда и как часто им следует собираться, то его координационная роль будет сведена на нет.
6. Произведенный подсчет, показывающий, что если каждое проводимое в Нью-Йорке заседание будет начинаться на 10 минут позже, то стоимость неиспользованных конференционных ресурсов составит 875 000 долл. США, дает весьма наглядную картину происходящего и делает еще более актуальной просьбу Председателя Генеральной Ассамблеи к делегатам о том, чтобы они прибывали на заседания вовремя.
7. Комплексная и точная система исчисления затрат на конференционное обслуживание стала бы для Управления конференционного и вспомогательного обслуживания важнейшим управленческим инструментом. Подобная система позволила бы правильно распределять и надлежащим образом учитывать убытки в связи с недостаточным использованием ресурсов, а также проводить сравнительную оценку затрат на письменный перевод. Добротная система учета способствовала бы

лучшему использованию ресурсов и повышению качества конференционных услуг. Секретариату следует продолжать разработку этой системы в первоочередном порядке.

8. Доклад о контроле за документацией и ограничении ее объема (A/51/268) весьма полезен; информация, которая в нем содержится, должна представляться и в дальнейшем. Существующие ограничения на объем страниц для всех документов, выпускаемых в Секретариате, должны соблюдаться, однако за их соблюдением необходимо следить, для того чтобы объем документации сокращался без ущерба для качества. Главная проблема, по существу, состоит не в сдерживании роста затрат, а в повышении эффективности работы делегаций и Секретариата.

9. Европейский союз надеется, что проводимое Объединенной инспекционной группой исследование по вопросу о роли публикаций в осуществлении мандатов межправительственных органов и о том, как сделать периодические публикации более эффективными с точки зрения затрат, будет вскоре завершено.

10. Он отмечает усилия Директора Управления конференционного обслуживания по привлечению внимания межправительственных органов к положениям пунктов 6, 7 и 8 резолюции 50/206 С Генеральной Ассамблеи и приветствует решения Комитета по природным ресурсам и Комитета по сношениям со страной пребывания упорядочить выпускаемую ими документацию. Кроме того, заслуживает самой широкой поддержки решение Комитета по использованию космического пространства в мирных целях заменить стенографические отчеты нередактируемыми стенограммами. Он приветствует мнение Секретариата этого комитета о том, что с учетом достигнутой экономии средств возвращаться к составлению стенографических отчетов нет оснований. Европейский союз хотел бы обратить внимание на необходимость своевременного представления документации, поскольку задержки в этом деле приводят к расточению конференционных ресурсов.

11. Выступающий приветствует улучшение формата документации и экономию средств на ее выпуск с помощью современной технологии. Например, благодаря переходу на размножение документов собственными силами достигнутая экономия средств за двухгодичный период составила свыше 1 млн. долл. США.

12. Современная технология также улучшает доступ к информации. Система оптических дисков позволила сократить тиражи выпускаемых изданий, однако в нынешний переходный период эту систему нельзя считать альтернативой для традиционной документации. Доступ к этой системе через Интернет должен способствовать сокращению спроса делегаций на печатную документацию. При распространении документов Организации Объединенных Наций по Интернету необходимо соблюдать правила, касающиеся официальных языков. В этой связи он приветствует инициативу Программы развития Организации Объединенных Наций, предполагающую подключение постоянных представительств к Интернету.

13. Европейский союз категорически возражает против звукозаписи неофициальных консультаций, которая должна проводиться лишь в самых исключительных случаях, по просьбе соответствующего межправительственного органа.

14. Европейский союз, отмечая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 50/11 вновь подтвердила важность принципа многоязычия, присоединяется к той высокой оценке, которую Комитет по конференциям дал усилиям переводческих служб по повышению качества письменного перевода документов на все официальные языки.

15. Г-н Штейн (Германия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

16. Г-н ГОДА (Япония) говорит, что конференционные услуги и услуги по обработке документации ввиду столь широкого спроса на них должны использоваться эффективно и с максимальной отдачей. В этом плане он приветствует усилия, предпринимаемые Секретариатом. Вместе с тем многое может быть сделано государствами-членами, от которых, к примеру, зависит, будут ли заседания начинаться и заканчиваться вовремя. В этой связи он приветствует позицию, занятую Председателем Генеральной Ассамблеи.

17. План конференций должен обеспечивать оптимальное использование ресурсов, и исключения из правила о штаб-квартирах должны делаться после внимательного изучения ситуации. Он поддерживает соответствующие рекомендации Комитета по конференциям (А/51/32, пункты 24 и 22).

18. Он выражает сожаление по поводу снижения общего и среднего коэффициентов использования ресурсов. В 1995 году оба показателя составили менее 80 процентов от базисных. Вызывает разочарование и тот факт, что в 1995 году лишь 54 процента органов превысили базисные коэффициенты использования ресурсов. Он приветствует усилия Комитета по конференциям по улучшению использования конференционных услуг. Однако ввиду того, что раннее окончание заседания – это не то же самое, что позднее начало в том смысле, что оно может свидетельствовать об эффективности работы соответствующего органа, целью анализа статистики проводимых заседаний должно быть получение более точной картины использования ресурсов. Рассылка предлагаемого сообщения (А/51/32, пункт 50) является, судя по всему, шагом в верном направлении.

19. Выступающий с удовлетворением отмечает улучшение координации в деле использования конференционных услуг в Центральных учреждениях, Женеве и Вене и сожалеет о том, что нет предложений о разработке комплексной системы учета расходов.

20. Секретариат должен продолжать свои усилия по выпуску более емких и удобочитаемых докладов, а межправительственные органы должны проанализировать свои потребности в документации. В этой связи он одобряет рекомендации, содержащиеся в пунктах 87, 90, 91 и 93 доклада Комитета по конференциям.

21. Использование неотредактируемых стенограмм Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях вызывает глубокую обеспокоенность у его делегации; необходимо тщательно проанализировать целесообразность этого метода и его финансовые последствия. Его делегация одобряет рекомендацию в отношении звуковой записи неофициальных консультаций (А/51/32, пункт 125).

22. Г-жа СИЛИ МОНТИГ (Ямайка) говорит, что предложенные Генеральным секретарем меры повышения эффективности, видимо, отрицательно скажутся на обслуживании заседаний и обработке документации. Парадоксально, что внедрение технических новшеств, могущих привести к росту производительности, может быть отложено, что равносильно отказу от столь желанной экономии средств.

23. Выступающая приветствует успехи в деле внедрения системы оптических дисков. Инструктаж, организованный Секретариатом для постоянных представительств, был в высшей степени полезным. У некоторых стран, однако, отсутствует самое необходимое для того, чтобы воспользоваться этими техническими новшествами, и она надеется, что в предложениях Генерального секретаря о расширении доступа развивающихся стран к системе оптических дисков этот факт будет принят во внимание. Она согласна с тем, что на этапе перехода к электронной документации новые технологии не должны рассматриваться как альтернатива традиционным документам.

24. Она высоко оценивает усилия Секретариата по улучшению качества и оформления документации и сокращению расходов и призывает продолжить эти усилия.

25. Просьбы региональных и других групп об обслуживании их заседаний устным переводом часто не удовлетворяются по той причине, что они обслуживаются только при наличии свободных ресурсов. Такие заседания, однако, являются неотъемлемой частью межправительственной дискуссии, и они часто способствуют эффективному проведению совещаний. Кроме того, заседания таких групп будут проводиться более часто ввиду усложнения работы Организации, что ляжет дополнительным бременем на ограниченные ресурсы. В этой связи оратор выражает беспокойство тем, что не было выделено более подходящих по объему ассигнований. По этой причине она поддерживает рекомендацию о том, каким образом межправительственные органы могли бы учитывать совещания, проводимые региональными и другими основными группами (А/51/32, пункт 58).

26. Выступающая дает высокую оценку той важной роли, которую играют члены Секретариата, особенно во времена финансовых трудностей, переживаемых Организацией. Сегодня, когда неуверенность в завтрашнем дне и неопределенность в отношении условий службы отрицательно сказываются на моральном духе сотрудников, делегации должны как никогда чутко относиться к сложившейся ситуации. Ее делегация вновь самым решительным образом подтверждает, что она верит в возможности персонала Секретариата.

27. Г-н СЕНГВЕ (Зимбабве) вновь занимает место Председателя.

28. Г-н ДЕСАЙ (заместитель Генерального секретаря по координации политики и устойчивому развитию) говорит, что совещание группы экспертов по проблеме насилия в отношении женщин из числа трудящихся-мигрантов, состоявшееся в Маниле в мае 1996 года, было предусмотрено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/168, в которой она просила Генерального секретаря созвать совещание группы экспертов с участием Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросам насилия в отношении женщин и в рамках регулярной программы Отдела по улучшению положения женщин Секретариата. Перед участниками совещания стояла задача разработать рекомендации и представить их по обычным каналам Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии.

29. Доклад о работе этого совещания, задача которого состояла также в представлении рекомендаций на рассмотрение Генерального секретаря, который затем мог бы передать их межправительственным органам, был принят к сведению Генеральным секретарем в его докладе Генеральной Ассамблее по данному вопросу (А/51/325).

30. Работа совещания велась согласно мандату Экономического и Социального Совета, определенному в его резолюции 1987/24. На нем были представлены эксперты, способные, по мнению Генерального секретаря, дать информацию и поделиться идеями, которые могли бы лечь в основу рекомендаций о наиболее эффективных шагах для решения этой проблемы. Один из экспертов был из Сингапура.

31. Выступающий подчеркивает, что решения таких специальных совещаний групп экспертов носят чисто рекомендательный характер и не имеют обязательной силы. Процедуры работы вышеупомянутого совещания основаны на правилах и практике Комиссии по положению женщин. Так, участники совещания избрали своих собственных должностных лиц и были обязаны подготовить свой собственный доклад, который и был принят перед его закрытием.

32. Эти прочно вошедшие в практику методы были разъяснены участникам совещания в Маниле и применены в ходе совещания. Как и на других подобных совещаниях, на которых возникали трудности процедурного характера, на манильском совещании была предпринята попытка найти решение, которое устраивало бы всех участников и, в первую очередь, наблюдателей из Сингапура.

33. Несмотря на принятие полного доклада участниками совещания и согласование окончательных изменений с Докладчиком, позднее в него были внесены дополнительные коррективы для учета оговорок, высказанных одним из участников, и они были включены в текст, представленный Экономическому и Социальному Совету, который делегация Сингапура сочла для себя удовлетворительным.

34. Непреднамеренное размножение более раннего варианта доклада в качестве предварительного неотредактированного текста доклада Генеральной Ассамблее произошло по той причине, что окончательный текст приложения не был включен в электронный документ, содержащий неотредактированный текст доклада Генерального секретаря. Характер ошибки был выявлен через час после того, как о ней было сообщено Отделу. Были немедленно приняты меры по ее исправлению, и Постоянному представительству Сингапура были принесены официальные извинения.

35. Вопросы, затронутые делегацией Сингапура в ее заявлении в Пятом комитете, были доведены до сведения руководителей программ в Секретариате вскоре после того, как группа экспертов завершила свою работу в конце мая 1996 года. Проблема была обсуждена, недоразумения устранены, а текст доклада изменен, что, судя по всему, удовлетворило соответствующие делегации.

36. Секретариат сожалеет о допущенной технической ошибке, и он принял меры к тому, чтобы приведшие к ней причины более не возникали.

37. Секретариат не может, однако, оставаться равнодушным перед лицом попыток поставить под сомнение добросовестность и беспристрастность международной гражданской службы, предпринятых делегацией Сингапура в ее заявлении. Секретариат не застрахован от ошибок, но это не повод для того, чтобы сомневаться в его объективности, лежащей в основе его приверженности служить интересам правительства государств-членов. Это также не оправдание для весьма эмоциональных личных обвинений в адрес отдельных сотрудников. Секретариат решительно возражает против такой тактики, нарушающей нормы благопристойности и достоинства, которые свойственны совещательным процессам в Организации Объединенных Наций.

38. Г-н ХАЛЛИДЕЙ (Помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) говорит, что существует такой порядок, при котором та или иная делегация, если она того пожелает, может

поднять вопросы, касающиеся работы или поведения того или иного сотрудника. Статья 97 Устава Организации Объединенных Наций гласит, что Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Организации. Таким образом, сотрудники подотчетны исключительно ему одному, и, если какая-либо делегация не удовлетворена поведением или работой того или иного сотрудника, жалоба может в установленном порядке подаваться главе департамента, где он работает, или самому Генеральному секретарю. После подачи жалобы проводится служебное расследование. Установленные процедуры расследования предусматривают, в частности, что обвиняемый сотрудник имеет право на защиту, включая, в том числе, возможность отвечать на выдвинутые против него обвинения, и право на беспристрастное и справедливое рассмотрение его объяснений Генеральным секретарем. Это основополагающее право на должное разбирательство оказалось бы попраным, если бы публичные обвинения против сотрудника заслушивались в одном из главных комитетов Генеральной Ассамблеи, где у сотрудников нет ни прав, ни возможностей отстаивать свои интересы.

39. Представитель Сингапура в своем заявлении в Пятом комитете указал, что если не будет принято надлежащих мер, то его делегация не сможет поддержать рекомендацию Комиссии по международной гражданской службе об увеличении размеров вознаграждения персонала. Однако вопрос об увеличении окладов не имеет отношения к оценке жалобы или обвинения в адрес упомянутого сотрудника, вынесение которой является исключительной прерогативой Генерального секретаря.

40. В заключение он говорит, что сотрудники Секретариата не застрахованы от ошибок и что в случае совершения ошибок Генеральный секретарь применяет соответствующие процедуры на основании Правил и положений о персонале. Выступающий выражает надежду, что после данных им разъяснений вопрос можно считать исчерпанным.

41. Г-н ХО Тонг Йен (Сингапур) выражает признательность Секретариату за разъяснения в связи со сделанным им заявлением в Комитете на одном из предыдущих заседаний. Секретариат еще более убедил его делегацию в том, что при проведении совещания по проблеме насилия в отношении женщин были допущены нарушения. Его делегация считает, что государства-члены должны быть сами заинтересованы в том, чтобы их информировали о неправомерном поведении сотрудников, особенно в тех случаях, в которых, подобно нынешнему, не был выполнен мандат, определенный резолюциями Генеральной Ассамблеи.

42. Делегация Сингапура заострила внимание на этом вопросе не из-за существа доклада – в котором допущенные ошибки были исправлены, – а потому, что она считает недопустимыми систематические попытки Секретариата заставить замолчать тех, с чьим мнением он не согласен. Имя вышеупомянутого сотрудника было названо потому, что ошибки были допущены только одним работником Секретариата. Поскольку благодарности и похвалы, когда того требует ситуация, воздаются отдельным, называемым по имени членам Секретариата, то, по мнению его делегации, следует быть в равной степени откровенными и в тех случаях, когда сотрудники заслуживают критики.

43. Жалобы на того же сотрудника ранее подавались заместителю Генерального секретаря по координации политики и устойчивому развитию и в Отдел по улучшению положения женщин. Однако после того, как подобные ошибки повторились несколько раз, его делегация пришла к выводу, что Отдел по улучшению положения женщин действует сам по себе, не прислушиваясь к мнениям государств-членов. Делегация Сингапура привлекла внимание не к отдельной допущенной ошибке, как полагает Секретариат, а к четко прослеживающейся череде просчетов, полуправд и неправд. Таких ошибок можно избежать в будущем, если Секретариат будет подходить к делу компетентно и непредвзято, как это от него требуется.

44. Постоянный представитель Сингапура оставляет за собой право вернуться к этому вопросу на более позднем этапе.

**ПУНКТ 120 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)**

(A/51/304, A/51/421 и A/51/475; A/C.5/49/63 и A/C.5/49/64; A/C.4/50/64; A/C.5/51/1, A/C.5/51/2, A/C.5/51/3, A/C.5/51/6 и A/C.5/51/7)

45. Г-н СМИТ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза и Болгарии, Венгрии, Кипра, Польши, Румынии, Словакии и Чешской Республики, говорит, что Европейский союз признает, что персонал Организации Объединенных Наций является важным ресурсом Организации. В последние годы сотрудники работали в условиях финансовых трудностей. Европейский союз придает важное значение роли Секретариата и его сотрудникам, которых должны отличать независимость, компетентность и верность своему делу и идеалам Организации Объединенных Наций. Правила и положения о персонале должны строго соблюдаться. Высокий уровень кадровой гражданской службы является залогом успешной работы Организации. Примерно 70 процентов финансовых ресурсов Организации используются для покрытия расходов на ее людские ресурсы, управление которыми должно быть всегда рациональным и эффективным.

46. В этой связи выступающий приветствует доклад об осуществлении стратегии Генерального секретаря в области управления людскими ресурсами Организации (A/C.5/51/1) и выражает пожелание получить более подробные сведения о возникших трудностях. Хотя в осуществлении стратегии и был достигнут прогресс, предстоит сделать еще многое.

47. Европейский союз одобряет внедрение четко разработанной системы служебной аттестации (ССА), ибо последовательная и транспарентная оценка работы сотрудников и управления ею имеют решающее значение для создания благоприятной рабочей обстановки и более эффективной деятельности Организации. Успешное использование ССА должно способствовать более строгой подотчетности всех сотрудников. Выступающий просит сообщить о причинах задержек с внедрением ССА. Секретариат должен информировать государства-члены о результатах обзора, который он намерен провести по завершении первого служебного цикла.

48. С учетом важности того, чтобы у лиц, ответственных за улучшение культуры управления, было все необходимое для выполнения этой задачи, программа обучения работе с кадрами представляется весьма полезным инструментом. Необходимо также уделить внимание ознакомлению с выводами относительно эффекта от обучения не только участников, но и других лиц, после того как обучение в рамках последующей программы пройдет значительное число сотрудников.

49. Развитие кадровых ресурсов и поддержка служебного роста являются необходимыми условиями для долгосрочного формирования деятельной и гибкой рабочей силы. Регулируемое перераспределение персонала, открывающее возможности для междисциплинарной деятельности в одном или нескольких местах службы, позволяет выйти на более высокий уровень мобильности, что имеет важнейшее значение для успешной работы Организации. Планомерная ротация персонала между различными департаментами и местами службы принесла бы пользу и уменьшила бы вероятность чрезмерно долгого пребывания сотрудников на одной должности и в одном месте службы. Фактор мобильности, в дополнение к работоспособности, компетентности и добросовестности, должен приниматься во внимание при планировании карьеры и продвижениях по службе.

50. Более основательный подход к планированию людских ресурсов и приему на работу помог бы Организации решить ее кадровые проблемы. Государства – члены Европейского союза окажут помощь в поиске квалифицированных кандидатов.



51. Децентрализация и передача полномочий способствуют росту ответственности и эффективности. Отличительными чертами процесса передачи полномочий должны быть также последовательность применяемого подхода и приверженность общим организационным целям. Необходимо добиться разумного соотношения между децентрализацией и централизованным наблюдением и контролем за людскими ресурсами со стороны Управления людских ресурсов, что имеет особую важность для найма, продвижения по службе и перемещения персонала, которые должны осуществляться с учетом потребностей всей Организации, а не только какого-либо одного места службы или подразделения.

52. Европейский союз призывает Генерального секретаря стремиться производить сокращения персонала за счет незаполнения освобождаемых должностей и увольнения на взаимоприемлемых условиях, разработав, если это необходимо, дополнительные программы досрочного прекращения службы. Должны быть созданы более широкие возможности для ухода в неоплачиваемые отпуска.

53. Система желательных квот служит показателем набора персонала на возможно более широкой географической основе. В этой связи, обращаясь к докладу Генерального секретаря о составе Секретариата (A/51/421), он отмечает, что число непредставленных и недопредставленных государств сократилось, но жалеет, что один член Европейского союза и некоторые из поддержавших его заявлении государств значатся в списке недопредставленных стран, а представленность других государств не достигает медианного значения квоты.

54. Независимость Секретариата может наилучшим образом поддерживаться за счет найма персонала на возможно более широкой географической основе. В этом деле важную роль играют национальные конкурсные экзамены. В связи с этим он хотел бы получить разъяснения по поводу того, каким образом шесть кандидатов были приняты на работу в обход этой процедуры.

55. Европейский союз с разочарованием отмечает, что, как указывается в докладе Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате (A/51/304), долгосрочная цель обеспечения полного равенства между мужчинами и женщинами в Секретариате к 2000 году, а также цель увеличения представленности женщин на уровне Д-1 до 25 процентов достигнуты не были. Европейский союз считает, что Организация Объединенных Наций должна и впредь уделять первоочередное внимание найму и продвижению по службе женщин, особенно на высших политических и руководящих должностях. В этой связи выступающий приветствует усилия Генерального секретаря по реализации мер, предусмотренных в стратегическом плане действий Генерального секретаря по улучшению положения женщин в Секретариате. Доклады Объединенной

инспекционной группы (А/49/176 и А/50/509), касающиеся улучшения положения женщин, должны и впредь рассматриваться как важные отправные точки для деятельности по достижению этой цели.

56. Доклад Генерального секретаря о найме на работу сотрудников, вышедших в отставку (А/С.5/51/2), отличается полнотой и убедительностью, а в соответствующем докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/51/475) предлагаются некоторые упрощенные и вполне приемлемые пути для устранения возникших в этой области трудностей, особенно в связи с верхним пределом вознаграждения пенсионеров, установленным Генеральной Ассамблеей в 1982 году. Европейский союз считает, что доклад ККАБВ заслуживает поддержки.

57. Обращаясь к докладам Генерального секретаря о расходах на деятельность, связанную с представительством персонала в 1990–1994 годах (А/С.5/49/63 и А/С.5/49/64), о разумном времени, отводимом на деятельность, связанную с представительством персонала (А/С.5/50/64), и о расходах на деятельность, связанную с представительством персонала, и условиях ее осуществления (А/С.5/51/6), он говорит, что Европейский союз хорошо знает о важности конструктивных взаимоотношений между персоналом и администрацией и об общей заинтересованности администрации и персонала в разработке добротной стратегии управления людскими ресурсами. Было бы интересно получить информацию о комитетах, подкомитетах и рабочих группах, поддерживающих работу механизма представительства персонала, о расходах, связанных с освобождением персонала, и о доле сотрудников, входящих в представительные органы персонала.

58. Европейский союз с сожалением отмечает, что, несмотря на положения резолюции 50/233 Генеральной Ассамблеи, несколько докладов ОИГ, которые предполагалось рассмотреть по пункту 120 повестки дня, не были переданы вовремя на рассмотрение государств-членов. Любые соответствующие решения Пятого комитета должны быть приняты только после того, как эти доклады будут вынесены на рассмотрение и обсуждены.

59. Обращаясь к докладу Генерального секретаря о привилегиях и иммунитетах должностных лиц Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и связанных с ней организаций (А/С.5/51/3), он говорит, что важная, имеющая ряд сложных нюансов и подчас непростая задача обеспечения личной безопасности и охраны персонала системы Организации Объединенных Наций в полной мере осознается Европейским союзом, понимающим, что многие операции, к которым привлекается персонал, являются весьма сложными и опасными. Неуважение привилегий и иммунитетов должностных лиц Организации и связанного с ней персонала, о которых говорится в статье 105 Устава, Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций и Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, является серьезным препятствием для осуществления миссий и программ, выполнить которые государства-члены поручают системе Организации Объединенных Наций, а также нарушением норм международного права. Каждое правительство обязано обеспечивать правопорядок и защищать лиц, находящихся в его юрисдикции, и несет особую ответственность в отношении должностных лиц системы Организации Объединенных Наций. Помимо крайне серьезных случаев произвольного задержания, арестов и похищения должностных лиц Организации Объединенных Наций, упомянутых в докладе Генерального секретаря, совершенно недопустимы ситуации, подобные тем, которые привели к гибели

10 человек из числа гражданского персонала с 1 июля 1995 года. Эти нарушения принципов, закрепленных в Уставе и международных конвенциях, должны вызывать крайнюю озабоченность у всех государств-членов.

60. Европейский союз сожалеет о том, что имя Алека Коллетта, похищенного в Ливане в марте 1985 года, по-прежнему фигурирует в списке содержащихся в заключении и пропавших без вести сотрудников в приложении I к докладу Генерального секретаря. Европейский союз решительно осуждает все акты терроризма и вновь призывает лиц, ответственных за задержание г-на Коллетта, предоставить сведения о его участии и требует его немедленного освобождения. Другие случаи, перечисленные в приложении I, не менее серьезны и также вызывают глубокую обеспокоенность у Европейского союза, который призывает соответствующие правительства предпринять все усилия с целью обеспечить уважение в их странах привилегий и иммунитетов гражданского персонала, чтобы он мог выполнять свои обязанности без страха и без каких бы то ни было препятствий. Аналогичная защита должна также предоставляться персоналу, занятому в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и гуманитарных миссиях.

61. В заключение выступающий вновь заявляет о безоговорочной поддержке Европейским союзом усилий Генерального секретаря по обеспечению безопасности и охраны персонала, работающего в Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях и связанных с ней организациях. Союз хотел бы также получить разъяснения по поводу замечаний Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности касательно ресурсов, выделяемых на обеспечение безопасности персонала, поскольку в пресс-релизе Организации Объединенных Наций эти замечания были изложены несколько по-иному. Государства - члены Европейского союза никогда не будут выступать с предложениями о сокращении средств на обеспечение охраны и безопасности персонала Организации Объединенных Наций.

62. Г-жа АРКИНИ (Италия) говорит, что, как явствует из таблицы 10 в документе A/51/421, персонал из ее страны недопредставлен на должностях, подлежащих географическому распределению. Она заявляет о готовности ее делегации к совместным действиям с Секретариатом в той или иной подходящей форме для проведения экзамена в целях набора персонала на должности класса С-2 и С-3 и ликвидации тем самым существующей диспропорции. Она спрашивает, можно ли будет в том случае, если проводить экзамен будет сочтено нецелесообразным, набрать подходящих кандидатов из числа успешно сдавших экзамен в 1993 году. Она отмечает, что дополнительным преимуществом такого решения была бы, по-видимому, экономия средств для Организации.

**ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ** (A/51/6 (введение и записка), A/51/6 (бюджет - брошюры) и A/51/16 (Части I и II))

Предлагаемый среднесрочный план на период 1998-2001 годов

63. Г-н ТАКАСУ (Контролер) говорит, что среднесрочный план Организации Объединенных Наций является основным директивным документом Организации, который дает общие ориентиры для ее работы и служит основой для составления двухгодичных бюджетов по программам. Среднесрочный план на период 1998-2001 годов, таким образом, закладывает основу для бюджетов на 1998-1999 и 2000-2001 годы.

64. В последние годы государства-члены выявили ряд недостатков в среднесрочном плане. В частности, они считают, что поставленные на плановый период задачи, недостаточно точно сформулированы, что связи между планом и бюджетом по программам носят формальный характер, что формы ответственности и отчетности за осуществление программ неясны и что эти два документа до некоторой степени дублируют друг друга.

65. Несмотря на эти недостатки, государства-члены согласились с тем, что среднесрочный план должен составляться в рамках процесса разработки и утверждения стратегий и служить основой для упорядочения и наглядного представления мероприятий и элементов, включаемых в бюджет. План был сочтен необходимым для сохранения и упрочения принципа универсальности в работе Организации, а также для укрепления сплоченности Секретариата и повышения эффективности его работы.

66. На своей сорок восьмой сессии Генеральная Ассамблея отметила, что среднесрочный план в его тогдашнем формате оказал лишь ограниченное влияние на работу Организации. В связи с этим она предложила Генеральному секретарю разработать прототип нового среднесрочного плана. Такой прототип был представлен Генеральным секретарем на рассмотрение Комитету по программе и координации (КПК) в 1994 году. В декабре 1995 года в своем решении 50/452 Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря начать подготовку среднесрочного плана на основе этого прототипа, приняв во внимание рекомендации КПК, мнения ККАБВ, а также мнения государств-членов, высказанные в Пятом комитете.

67. Формат нового среднесрочного плана был, таким образом, разработан совместными усилиями государств-членов и Секретариата. Новая структура плана, представленного в настоящее время на рассмотрение Комитета, – это важное свидетельство приверженности Генерального секретаря делу повышения ответственности и усиления подотчетности в работе Организации.

68. План состоит из двух частей. В части I – в отличие от первой части нынешнего среднесрочного плана, где во введении главным образом описываются программы, выявляются трудности и проблемы, которые необходимо решить, – содержатся общие руководящие указания для действий в соответствии со стратегическими установками и отражены ориентиры и ожидания государств-членов. В ней дается анализ сохраняющихся проблем, по-прежнему требующих к себе внимания, описываются трудности, с которыми придется столкнуться международному сообществу, и определяются приоритетные направления дальнейшей работы. Таким образом, первая часть плана закладывает основу для стратегической дискуссии между государствами-членами с целью сформулировать четкие указания относительно общих направлений будущей работы Секретариата.

69. Генеральный секретарь вначале представил на рассмотрение государств-членов документ A/51/6 (Perspective) в качестве первой части плана. Однако КПК не смог достичь согласия в отношении содержания этого документа на своей сессии в июне 1996 года и рекомендовал обратиться к Генеральному секретарю с просьбой представить Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии, через КПК в ходе его сентябрьской сессии, краткий и сжатый документ, который был бы рассмотрен на предмет его включения в предлагаемый среднесрочный план на основе соответствующих резолюций и решений межправительственных органов и с учетом мнений, высказанных членами КПК.

70. В ответ на просьбу КПК Генеральный секретарь подготовил записку (A/51/6 (Note) для включения в среднесрочный план. На своей сентябрьской сессии КПК принял к сведению этот документ и рекомендовал Генеральной Ассамблее уделить должное внимание замечаниям, высказанным по этой записке членами КПК.

71. При подготовке предлагаемого среднесрочного плана на период 1998–2001 годов Генеральный секретарь учитывал руководящие указания КПК, необходимость дать взвешенную картину сохраняющихся проблем и формирующихся тенденций, круг вопросов, определенных государствами-членами как наиболее важные для Организации, и роль Организации в решении проблем экономического и социального развития.

72. В первой части плана будет представлен выработанный на основе консенсуса взгляд на возможности Организации Объединенных Наций и стоящие перед ней задачи. Организация будет и впредь служить форумом для диалога, формулирования общих мнений и достижения взаимопонимания. По мнению Генерального секретаря, первоочередное внимание должно уделяться таким областям, как поддержание международного мира и безопасности; поощрение непрерывного экономического роста и устойчивого развития в развивающихся странах; поощрение развития в Африке; защита прав человека; более эффективное реагирование на чрезвычайные гуманитарные ситуации; и содействие укреплению законности и международного права.

73. Во второй части среднесрочного плана закладывается основа для всех программ, входящих в компетенцию подразделений Организации Объединенных Наций. Предлагаемые программы в большей степени конкретизированы и рассчитаны на практический результат, и в них уделяется больше внимания целям, которые предстоит достичь в течение четырехлетнего периода, а не мероприятиям. В интересах обеспечения отчетности будет четко определена ответственность за достижение установленных для каждой программы целей. Программы соответствуют теперь новой организационной структуре Секретариата, причем подпрограммы увязаны с организационными подразделениями на уровне отделов.

74. В среднесрочном плане на период 1998–2001 годов Организация обращается к проблемам и трудностям, с которыми продолжают сталкиваться государства-члены и их население. Для того чтобы Организация Объединенных Наций могла продолжать эффективное осуществление своего мандата в XXI веке, однако, необходимо сохранять и еще более укреплять независимую международную гражданскую службу высочайшего профессионального уровня. Не менее насущной является и необходимость постоянной, предсказуемой и гарантированной политической и финансовой поддержки со стороны государств-членов. Такая поддержка крайне важна для того, чтобы Организация могла выполнить задачи, поставленные в предлагаемом среднесрочном плане.

75. Г-н ОСЕЛЛА (Председатель Комитета по программе и координации), представляя доклад Комитета по программе и координации о работе его тридцать шестой сессии, говорит, что первая часть доклада (A/51/16 (Part I) охватывает следующие вопросы: исполнение программ Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 1994–1995 годов; предлагаемый среднесрочный план на период 1998–2001 годов (введение); укрепление роли результатов оценки при разработке и осуществлении программ и при выработке руководящих принципов; углубленная оценка работы в области общественной информации; углубленная оценка операций по поддержанию мира: этап прекращения операций; и трехгодичный обзор углубленной оценки деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).

76. В связи с вопросами координации Комитет рассмотрел следующие темы: доклад Административного комитета по координации (АКК) и подготовка к совместным заседаниям КПК и АКК; осуществление Общесистемного плана действий по обеспечению экономического подъема и

развития в Африке; и предлагаемый общесистемный среднесрочный план по улучшению положения женщин, 1996–2001 годы. Комитет также рассмотрел доклады Объединенной инспекционной группы.

77. В ходе второй половины сессии (доклад, содержащийся в документе A/51/16 (Part II)) Комитет рассмотрел предлагаемый среднесрочный план на период 1998–2001 годов и наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов.

78. В связи с вопросами координации Комитет подчеркнул необходимость достаточно заблаговременного распространения документации для того, чтобы Комитет успел ее изучить, и предоставления более подробной информации о достижении АКК своих целей, что позволило бы лучше оценить эффективность его работы. Подчеркнув важность продолжения Генеральным секретарем его усилий по оказанию помощи странам, прибегающим к положениям статьи 50 Устава, Комитет просил, чтобы информация по этому вопросу предоставлялась ему и в будущем. Комитет также подчеркнул необходимость выделения организациям системы Организации Объединенных Наций достаточных ресурсов для выполнения ими своих программ работы, а также для выполнения всеми государствами-членами своих финансовых обязательств своевременно и в полном объеме.

79. Многие делегации подтвердили важную роль КПК в предоставлении Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее экспертных консультаций по вопросам программы и координации и в этой связи вновь сделали упор на необходимости повысить роль Комитета. Другие делегации усомнились в том, что работа Комитета в ее нынешней форме приносит какую-либо пользу, и заключили, что ему необходимо пересмотреть процедуры работы в интересах повышения ее эффективности и действенности.

80. Комитет принял к сведению доклад о ходе осуществления пересмотренного Общесистемного плана действий по обеспечению экономического подъема и развития в Африке и выразил серьезную обеспокоенность в связи с появлением множества новых пока почти безрезультативных инициатив в отношении Африки. В этой связи Комитет призвал организации системы Организации Объединенных Наций, в особенности Всемирный банк, координировать свои усилия и объединять ресурсы для достижения ощутимых результатов и просил представить ему доклад об осуществлении Общесистемной специальной инициативы по Африке на его весенней сессии в 1997 году.

81. Комитет рассмотрел доклад о предлагаемом общесистемном среднесрочном плане по улучшению положения женщин, 1996–2001 годы, и вынес ряд рекомендаций, нацеленных на то, чтобы женская проблематика стала органической частью всех программ, разрабатываемых Организацией. Его замечания по различным разделам плана содержатся в пунктах 178–189 его доклада (A/51/16 (Part I)).

82. Комитет выразил признательность ОИГ за доклад, озаглавленный "Подотчетность, совершенствование управления и надзор в системе Организации Объединенных Наций", и одобрил ее рекомендации 2–6 с учетом оговорок, изложенных в пунктах 194–199 части I его доклада.

83. Что касается вопросов программы, то Комитет рассмотрел доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) об укреплении роли результатов оценки при разработке и осуществлении программ и при выработке руководящих принципов (A/51/88, приложение) и отметил, что сокращение цикла проведения углубленной оценки расширило сферу охвата оценки без ущерба для качества. Рассмотрев доклад УСВН об углубленной оценке работы Департамента общественной информации (E/AC.51/1996/2, приложение), Комитет признал важное значение деятельности Департамента и одобрил рекомендации 1–13, 14а, 15, 16, 18 и 19 с учетом изменений и соображений, приведенных в пункте 74 его доклада (A/51/16 (Part I)).

84. Комитет рассмотрел доклад УСВН об углубленной оценке операций по поддержанию мира: этап прекращения операций (E/AC.51/1996/3, приложение) и счел правильным сделанный в докладе акцент на извлечении уроков из накопленного опыта. Он отмечает особо важное значение системного подхода к накоплению и сохранению институционального опыта, который позволит добиться экономии средств в будущем. Комитет одобрил рекомендации 2, 5, 12, 14a и b и 15b. Рекомендации 1, 3a и b, 4, 14c и 15a были также одобрены с учетом изменений и соображений, приведенных в пункте 92 части I его доклада.

85. Комитет счел, что в докладе УСВН о трехгодичном обзоре осуществления вынесенных Комитетом на его тридцать второй сессии рекомендаций в отношении оценки деятельности УВКБ (E/AC.51/1996/4, приложение) содержатся достаточно подробные сведения о прогрессе, достигнутом УВКБ в осуществлении рекомендаций Комитета. Комитет рекомендовал представить трехгодичный обзор вместе с результатами обсуждения Комитета и его выводами и рекомендациями в отношении этого обзора Исполнительному комитету УВКБ для его рассмотрения и принятия соответствующих мер.

86. Комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций в течение двухгодичного периода 1994–1995 годов (A/51/128 и Add.1) и, выразив удовлетворение по поводу его четких формулировок и оформления, все же признал ограниченность, присущую любому чисто количественному подходу к исполнению программ, и то, что такой подход не исключает возможности ошибки. Комитет также выразил обеспокоенность в целом низким уровнем осуществления мероприятий, в частности резким снижением уровня осуществления запланированных мероприятий первостепенного значения по сравнению с уровнем в двухгодичном периоде 1992–1993 годов. Комитет просил Генерального секретаря усовершенствовать методологию отчетности к моменту представления следующего доклада об исполнении программ, чтобы лучше отразить как объем мероприятий в рамках программы работы, фактически запланированных на соответствующий период, так и объем, в котором эти мероприятия были реально осуществлены. Комитет также рекомендовал принять надлежащие меры к тому, чтобы руководители программ учитывали приоритеты, установленные Генеральной Ассамблеей. Наконец, Комитет счел, что проведение более четкого организационного разграничения между использованием средств из регулярного бюджета для финансирования оперативной деятельности и выделением внебюджетных средств на финансирование мероприятий неоперативного характера повысило бы транспарентность в деле использования ресурсов и гарантировало бы использование средств регулярного бюджета для выполнения именно тех мандатов, для которых они были ассигнованы.

87. Что касается введения к предлагаемому среднесрочному плану на период 1998–2001 годов, то Комитет вновь подтвердил свое мнение о том, что среднесрочный план представляет собой основной политический директивный документ Организации Объединенных Наций и основу для составления двухгодичных бюджетов по программам. В этой связи важно, чтобы в плане нашли отражение все утвержденные программы и мероприятия. Комитет согласился с тем, что в случае принятия нового формата среднесрочного плана будет необходимо внести соответствующие поправки в положения и правила, регулирующие планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль за осуществлением и методы оценки, на основе которых составляется среднесрочный план. Комитет также согласился с мнением Генерального секретаря о том, что усилия, направленные на то, чтобы снабдить Организацию Объединенных Наций всем необходимым для решения задач XXI века, зависят в первую очередь от постоянной, предсказуемой и гарантированной политической и финансовой поддержки со стороны государств-членов.

88. Комитету не удалось прийти к согласию в отношении содержания документа A/51/6 (Perspective), и поэтому он не смог рассмотреть этот документ в представленном виде как

составную часть среднесрочного плана. В этой связи Комитет предложил обратиться к Генеральному секретарю с просьбой представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии краткий и сжатый документ, который должен быть рассмотрен на предмет включения в предлагаемый среднесрочный план и в котором должны описываться общие приоритетные области на период, охватываемый предлагаемым среднесрочным планом.

89. Комитет смог сформулировать выводы и рекомендации по 21 из 25 программ в предлагаемом среднесрочном плане на период 1998–2001 годов. Он приложил все усилия к тому, чтобы достичь согласия по остальным программам (программа 1. "Политические вопросы"; программа 9. "Торговля и развитие"; программа 11. "Населенные пункты"; и программа 19. "Права человека"). В конечном итоге Комитет принял к сведению эти программы и рекомендовал, чтобы они были рассмотрены Генеральной Ассамблеей с учетом мнений государств-членов и предложенных ими поправок.

90. Наконец, Комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря, содержащий наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов (A/51/289), и рекомендовал Генеральной Ассамблее дополнительно рассмотреть все содержащиеся в нем элементы с учетом неодинаковых мнений, высказанных государствами-членами.

91. Г-н ЭТУКЕТ (Уганда) соглашается с выводом КПК о том, что среднесрочный план представляет собой основной политический директивный документ Организации Объединенных Наций и основу для составления двухгодичных бюджетов по программам. В этой связи важно, чтобы в плане нашли отражение все утвержденные программы и мероприятия. По этой причине его делегация хотела бы выяснить, в какой степени межправительственные органы участвовали в переработке программ, осуществляемых Секретариатом, и соответствуют ли теперь программы новой организационной структуре Секретариата. Он также хотел бы получить дополнительную информацию о том, что планируется в контексте программы 9. "Торговля и развитие". Было бы также интересно узнать, как Секретариат намеревается поступить с мандатами, представленными уже после того, как был предложен среднесрочный план. К ним относятся материалы девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД IX), решения второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и материалы обзоров программ, проводимых различными подразделениями Организации. В заключение выступающий одобряет высказанное неделей раньше представителем Мексики предложение о том, чтобы Комитет обсуждал каждую программу среднесрочного плана по отдельности.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в конце прошлого заседания Комитета представитель Мексики не согласилась с предложенной Председателем процедурой рассмотрения программ предлагаемого среднесрочного плана по группам. Вместо этого она предложила рассматривать программы по отдельности точно так же, как это делал КПК. Председатель, однако, по-прежнему считает, что предложенная им процедура поможет сэкономить время и позволит Комитету сосредоточить внимание на обсуждении предлагаемого плана в ходе неофициальных консультаций.

93. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз поддерживает предложение Председателя рассматривать программы по группам, что позволит сэкономить время и даст Комитету возможность более эффективно использовать предоставляемые ему конференционные услуги. Такой подход, однако, не исключает возможности обсуждения отдельных программ, содержащихся в плане.



94. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что, поскольку Генеральная Ассамблея является высшим межправительственным органом Организации Объединенных Наций, она должна обсуждать программы среднесрочного плана поочередно одну за другой, как это делал КПК. Хотя экономия времени – фактор немаловажный, среднесрочный план, в котором говорится о деятельности, намеченной на следующие четыре года, является одним из важнейших вопросов, которые будут обсуждаться в ходе пятьдесят первой сессии. Выступающая разделяет обеспокоенность делегации Уганды рядом моментов и считает, что обзоры, касающиеся программ для ЮНКТАД и Хабитат, должны быть представлены на рассмотрение Пятому комитету.

95. Г-н ХАНСОН (Канада) говорит, что он полностью поддерживает предложение Председателя рассматривать программы предлагаемого среднесрочного плана по группам. КПК уже рассмотрел эти программы по отдельности, и результаты этого обсуждения отражены в докладе Комитета. Таким образом, и в концептуальном плане, и с точки зрения эффективного использования времени целесообразно взять на вооружение подход, предложенный Председателем, чтобы избежать дублирования дискуссий, уже состоявшихся в КПК.

96. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация также поддерживает предложение Председателя. Пятому комитету следует не повторять обсуждения, уже состоявшиеся в КПК, а с выгодой использовать его ценные результаты.

97. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что она все же хотела бы знать, когда Комитет принял решение рассматривать программы предлагаемого среднесрочного плана по группам и каким образом будут составляться эти группы. В интересах эффективности, возможно, имело бы смысл прекратить обсуждение документов на заседаниях и даже принимать решения путем голосования, чтобы не тратить столько времени на неофициальных консультациях, которые часто не дают результатов. Ее делегация хотела бы изучить возможность представления программ по группам при том понимании, что они более не будут рассматриваться по группам позднее, в ходе неофициальных консультаций. Комитету важно в полной мере использовать имеющиеся у него ресурсы во время общего обсуждения предлагаемого среднесрочного плана. Кроме того, она хотела бы получить ответы на вопросы, заданные представителем Уганды в отношении программ 9 и 11.

98. Г-н КАРВАЛЬЮ (Бразилия) говорит, что его тоже, как и Мексику, Кубу и Уганду, волнует вопрос о том, как организовать обсуждение пункта, о котором идет речь, в Комитете. В частности, он хотел бы знать, как Секретариат намеревается объединять программы в группы, поскольку опыт других органов Организации Объединенных Наций показал, какими опасностями чревато такое объединение. Он предпочел бы обсуждать программы в том порядке, в каком они были представлены в предлагаемом среднесрочном плане. Поскольку в новом формате плана уже сокращено число программ за счет объединения их в группы, его делегация обеспокоена предложением об их дополнительном объединении, прежде чем они будут рассмотрены Пятым комитетом.

99. Г-н ЭТУКЕТ (Уганда) говорит, что было бы разумнее поступить так, как предлагает мексиканская делегация. Если программы будут рассматриваться по группам, то может получиться так, что дискуссия будет переходить от одной программы к другой и обратно, а в результате Комитет не сможет сосредоточиться на конкретных аспектах некоторых программ. Хотя он с большим уважением относится к работе КПК, необходимо помнить, что Комитет является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи с ограниченным членским составом и что его работа не избавляет Пятым комитет от необходимости обсудить предлагаемый среднесрочный план настолько детально, насколько это необходимо.

100. Г-н КЕЛЛИ (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что в связи с одним из моментов, затронутых мексиканской делегацией, Председателю следовало бы

подтвердить, что целью группового подхода будет лишь упорядочение общего обсуждения программ и что он не будет применяться на неофициальных консультациях по этому вопросу.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Секретариат принял к сведению все моменты, вызывающие обеспокоенность у членов Комитета. Для того чтобы делегации могли принять обоснованное решение, лучше всего было бы вернуться к обсуждению этого вопроса после того, как будет получено больше информации о программах и предлагаемых группах.

102. Далее он напоминает о том, что делегация Соединенных Штатов предложила Комитету отложить рассмотрение вопроса о найме на работу сотрудников, вышедших в отставку. Однако в своем решении 50/485 от 7 июня 1996 года, принятом по докладу Пятого комитета, Генеральная Ассамблея постановила продлить срок действия положений пункта 6 ее резолюции 49/222 В, касающихся найма сотрудников, вышедших в отставку, службами по обслуживанию конференций, до 30 октября 1996 года и постановила, что после этой даты никаких дальнейших продлений срока действия этого приостановления предоставляться не будет. В части d этого же решения Генеральная Ассамблея постановила рассмотреть в приоритетном порядке и не позднее 15 октября 1996 года соответствующий доклад Генерального секретаря и просила Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам представить свой соответствующий доклад к 1 октября 1996 года. Он интересуется, согласится ли Комитет с учетом временных ограничений, которые налагает это решение, отложить неофициальные консультации по этому вопросу до конца недели.

103. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) говорит, что крайний срок 15 октября был установлен на основе консенсуса, и интересуется, какие последствия будет иметь предлагаемая отсрочка для работы конференционных служб. В частности, срок действия контрактов устных переводчиков, нанятых временно для работы на сессии Ассамблеи, истечет в

конце октября 1996 года, и она просит пояснить, какого рода проблемы могут возникнуть в том случае, если Комитет не примет решения по этому вопросу до того времени.

104. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что разделяет обеспокоенность представителя Мексики.

105. Г-н МАЙГА (Мали) говорит, что, поскольку доклад о найме на работу сотрудников, вышедших в отставку, не так уж велик, он не видит причин для того, чтобы откладывать его обсуждение.

106. Г-жа ГРЭМ (Соединенные Штаты Америки) указывает, что если цель официальных заседаний состоит в том, чтобы дать делегациям возможность изложить свои позиции, то целью неофициальных консультаций является достижение консенсуса. Если неофициальные консультации проводятся слишком рано, то делегациям приходится излагать свои позиции вначале на них, а потом еще раз, для занесения в отчет, на официальных заседаниях. Несмотря на установление крайнего срока, только пять делегаций до настоящего времени изложили свои позиции по данному вопросу, а 17 делегаций предполагают сделать это к концу недели. Неофициальные консультации принесут более ощутимые результаты, если участникам не придется дважды проделывать один и тот же путь. Тем не менее ее делегация готова проявить гибкость.

107. Г-н ХАЛЛИДЕЙ (помощник Генерального секретаря по людским ресурсам) подтверждает, что контракты некоторых сотрудников, нанятых для работы на пятьдесят первой сессии, истекут в конце октября и что согласно действующему порядку Организация не сможет продлить эти контракты, а будет вынуждена нанять на том этапе новый персонал. Поскольку эта альтернатива неэффективна и не оправдывает себя с точки зрения затрат, Секретариату крайне необходимо, чтобы Пятый комитет принял решение до установленного крайнего срока.

108. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в случае отсутствия возражений он будет считать, что Комитет согласен начать неофициальные консультации по данному вопросу во второй половине следующего дня.

109. Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.